

-4-2021-

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいこくじん のための 5 か 国語 翻訳 版 広報

No.286

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

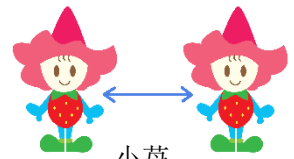
編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

かぬま



小苺
ベリーちゃん

■儿童医疗费资助制度

育児支援課儿童给付系 ☎0289(63)2172

在鹿沼市居住的儿童，中学毕业前保险适用的医疗费实行免费。

○接受资助的方法

在栃木县内的医疗机构就诊时，请向医院等的窗口出示「儿童医疗费受给资格者证」和「健康保险证」。

※在栃木县以外的医疗机构就诊时请向儿童给付系咨询。

详细内容请参阅市网页。<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0179/info-0000002121-0.html>

○受给资格者证有两种

小学入学前为粉红色；小学、初中学生为橙色。

※3月底之前，向4月份有孩子上小学1年级的家庭寄送新的受给资格者证。

4月1日起请使用新的受给资格者证。

○住址、健康保险的登录内容有变化时

请提交变更手续。另外，迁出鹿沼市之后，则不能再使用鹿沼市的受给者资格者证。

请向迁去的市町村确认当地的制度与手续。

○在学校等处受伤时

优先使用日本运动振兴中心的灾害共济给付制度。

■こども医療費助成制度

子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

鹿沼市に住んでいる中学校卒業までの子どもは、保険適用の医療費が無料になります。

○助成の受け方

栃木県の病院を受診する時は、「こども医療費受給資格者証」と「健康保険証」を病院の窓口で見せてください。

※栃木県以外の病院を受診した時は、こども給付係に聞いてください。

詳しくは、ホームページをご覧ください。<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0179/info-0000002121-0.html>

○受給資格者証は2種類（2色）あります

受給資格者証の色は、小学校に入る前はピンク、小学生と中学生はオレンジです。

※小学校1年生になる子どもがいる家には、新しい受給資格者証を3月に送ります。4月1日からは新しい受給資格者証を使ってください。

○住所や健康保険などの登録内容が変わったときは

変更届を出してください。鹿沼市外へ引越しをした後は、鹿沼市の受給資格者証は使えません。引越しをした市町村の役所で制度や手続きを聞いてください。

○学校などでケガをしたときは

日本スポーツ振興センターの災害共済給付制度を優先してください。

■就学援助制度

学校教育課学校教育係 ☎0289(63)2239

将向因经济原因而就学困难的小学、中学生的监护人援助就学所必需的部分费用。

対象 属于以下某种情况者

- ① 接受生活保护者
- ② 生活困难，家庭全体成员前一年的收入低于基准额、需要援助者
- ③ 因疾病或灾害造成收入大幅度减少、需要援助者

援助内容 学习用品费、学校供餐费、校外活动费、修学旅行费、医疗费（龋齿）、眼镜购入费等。

申请 请向所就读的学校咨询。

■就学援助制度

学校教育課学校教育係 ☎0289(63)2239

経済的な理由で学校に通うのが難しい小学生の保護者に、学校で必要なお金の一部を援助します。

対象 次の①②③のどれかに当てはまる人

- ① 生活保護を受けている人
- ② 生活に困っていて、世帯全員の前の年の所得が基準より低く、援助が必要なる人
- ③ 病気や災害などで収入がとてもしなくなり、援助が必要なる人

援助内容 学用品費、給食費、校外活動費、修学旅行費、医療費（虫歯）、めがね購入費 など

申込 通学する学校に相談してください。

■国民年金保険費和納付方法

宇都宮西年金事務所国民年金課 ☎028(622)4281（声音指南②→②）

支付国民年金保険費是由法律确定的义务。忘记支付国民年金保険或忘记办理免除、延期支付的手续，会造成老龄年金额减少甚至不能领取年金的后果。有不明之处请咨询。

■国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281（音声案内②→②）

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

2021年4月开始的国民年金保険費額

2021年4月からの国民年金保険料額

	銀行転帳 口座振替納付	現金・信用卡支付 現金・クレジット納付
早付減額（当月保険費当月账户支付） 早割（当月保険料の当月引き落とし）	16,560 日元 16,560円	-
翌月月底支付（当月保険費的翌月月底转账） 翌月末納付（当月保険料の翌月末引き落とし）	16,610 日元 16,610円	16,610 日元 16,610円
6 个月支付（6 个月的保険費一起支付） 6 个月前納（6 か月分をまとめて払う）	98,530 日元 98,530円	98,850 日元 98,850円
1 年支付（1 年的保険費一起支付） 1 年前納（次の 1 年分をまとめて払う）	195,140 日元 195,140円	195,780 日元 195,780円
2 年支付（2 年的保険費一起支付） 2 年前納（次の 2 年分をまとめて払う）	382,550 日元 382,550円	383,810 日元 383,810円

※希望以银行转账方式进行6个月支付（4～9月份）、1年支付・2年支付时，请在每年的2月底之前申报。

※由于经济原因支付困难时，可以申请免除。可申请的期间为申请日起上溯2年1个月。

详细内容请咨询。

※口座振替・クレジットカード払いで6个月前納（4～9月分）、1年前納、2年前納を希望の場合は、毎年2月末日までの申し込みが必要です。

※経済的理由で納付が難しい場合には、申請の時から2年1か月前までさかのぼり、免除申請ができます。詳しくは聞いてください。

■关于垃圾收集（4月29日至5月6日）

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

■ごみ収集について（4月29日～5月6日）

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

○：照常×：不収集 ○：いつもと同じ ×：行いません

		4月29日 (周四)	30日 (周五)	5月1日 (周六)	2日 (周日)	3日 (周一)	4日 (周二)	5日 (周三)	6日 (周四)
垃圾站收集 (市内全部区域) ごみステーション 収集(市内全部の地域)		×	○	×	×	燃烧垃圾 燃やす ごみ	×	×	○
送至 清洁中心 持ち込み	黑川东侧 黒川東側		○		上午 午前中	×			×
	黑川西侧 粟野地区 黒川西側 粟野地区	×	×	×	×	×	×	×	○
	业务垃圾 事業ごみ		○		×	桑埃考萨玛鲁 サンエコ サーマル			○
粪尿收集 し尿収集		×	○	×	×	×	×	×	○

※5月3日（周一）8:30～12:00、13:00～15:30 在桑埃考萨玛鲁【音译】(株)受理业务系垃圾（请4月30日之前预约）。

※5月3日（月）8:30～12:00、13:00～15:30 にサンエコサーマル（株）で事業系のごみを受け入れます。（4月30日まで
に予約してください。）

■出售图书

图书馆 ☎0289(64)9523

以便宜的价格出售图书及杂志。

时间 5月15日（周六）・16日（周日）①10:00～11:00 ②11:30～0:30 ③14:00～15:00 ④15:30～17:00

地点 图书馆（鹿沼市陸町 287-14）

申请 4月24日（周六）开始。

*详细内容请向图书馆咨询。

■本を販売します

図書館 ☎0289(64)9523

本や雑誌を安い金額で売ります。

とき 5月15日（土）・16日（日）①10:00～11:00 ②11:30～0:30 ③14:00～15:00 ④15:30～17:00

ところ 図書館（鹿沼市陸町 287-14）

申込 4月24日（土）から。

*詳しくは図書館に聞いてください。

■来自国际交流协会的告知

鹿沼市国际交流协会 ☎ 0289(60)5931

市中心交流广场1层 鹿沼市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

まちなか交流プラザ1階 鹿沼市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询（咨询费 免费）

时间 4月21日（周三）10:00～12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5） 对象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 4月21日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时间 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできる

アドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧 *有时会有休息。请向各教室确认。

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください。鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

曜日	時間	教室名	地点
三 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民しょうぼう 鹿沼市民情報センター
六・日 土・日	详细信息请与柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■新型コロナウイルス正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



不搞多人数的聚会，以及5人以上的餐饮会。
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。

●注意回避3密！

●3密にならないようにしましょう！

【密集・密接・密閉】
【密集・密接・密閉】



●注意戴口罩！

●マスクをつけよう！



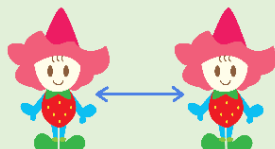
●勤洗手！

●手を洗おう！



●人与人之间保持距离！

●人との間を空けよう！



●注意换气和加湿

●換気と加湿をしよう



●要做健康确认

●健康チェックをしよう



●通过运动和饮食提高免疫力！

●運動や食事で免疫力を高めよう！



○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00

